

Ngày/ Date: ...../...../.....

Phần dành cho Ngân hàng / For Bank use only

Customer ID:

Theo qui định tại Thông tư 19/2014/TT-NHNN ngày 11.08.2014 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, Khách hàng có trách nhiệm tuân thủ đúng, chặt chẽ các qui định về việc sử dụng Tài Khoản Vốn Đầu Tư Trực Tiếp

*As stipulated in Circular No.19/2014/TT-NHNN dated. 11/08/2014 issued by the State Bank of Vietnam, the Customer is liable for strictly complying the usage of the Direct Investment Capital Account.*

Do vậy, chúng tôi cam kết thực hiện/ *Therefore, we hereby undertake to perform as follows:*

1- Chỉ định đúng số hiệu tài khoản trước khi nhận tiền từ nước ngoài/ *To specify correct account number before receiving the fund from overseas for all inward remittance's purposes:*

Tên tài khoản /Account title	Nội dung thanh toán /Payment content
Tài khoản thanh toán <i>Demand deposit account</i>	Tiền hàng hóa, dịch vụ, phí mậu dịch <i>Sales fund, Service fund, Non-trade remittance</i>
Tài khoản vốn <i>Capital Account</i>	Khoản vay nước ngoài ngắn/ trung/ dài hạn <i>Overseas Short/Medium/Long term loan</i>
	Vốn góp theo điều lệ, vốn đầu tư, vốn khác <i>capital contribution as per registered charter capital, investment capital or other capital</i>

2- Trong trường hợp nhận tiền vay ngắn/trung/dài hạn hoặc tiền vốn góp theo vốn điều lệ đã đăng ký, vốn đầu tư hoặc các loại vốn khác, Chúng tôi sẽ thông báo bằng văn bản cho Ngân hàng trong vòng .... ngày làm việc trước khi tiền về đến Ngân hàng theo mẫu do Ngân hàng cung cấp.

**(Mẫu 01.e – Xác nhận nguồn gốc tiền chuyển vào tài khoản vốn đầu tư trực tiếp)**

*In case the arriving fund is overseas short/medium/long term loan or capital contribution as per registered charter capital, investment capital or other capital, we will inform the Bank in writing within ..... working days before the fund arrives by using the bank form.*

**(Form deposit 01.e - Confirmation on source of fund to direct investment capital account).**

3- Trong trường hợp Ngân hàng không nhận được thông báo bằng văn bản của Chúng tôi khi tiền về, Ngân hàng được quyền xem đây là các khoản tiền hàng hóa/dịch vụ hoặc thanh toán phí mậu dịch và được phép ghi có vào tài khoản thanh toán của chúng tôi.

*In case the Bank does not receive any of our written notice that the funds have arrived, the Bank can consider that those are funds from sales/service contracts or non-trade remittance and credit to our demand deposit account opened at the Bank.*

Người đại diện pháp luật ký và ghi rõ họ tên (đóng dấu)  
*Account signature's full name and signature (stamp)*

Họ tên/ Full name: .....

Chức vụ/ Title: .....